

Jest Pan(i) osobą podejrzaną o popełnienie czynu zabronionego.

Został(a) Pan(i) zatrzymany (zatrzymana) przez organ ścigania, np. policję w charakterze osoby podejrzanego lub też wezwano Pana (Panią) na przesłuchanie. Jakie ma Pan(i) prawa i co się wydarzy po zakończeniu przesłuchania?

Jest Pan(i) osobą podejrzaną o popełnienie czynu zabronionego. Niniejsza broszura zawiera informacje na temat Pana (Pani) praw i obowiązków oraz wyjaśnia całą procedurę. Prosimy dokładnie zapoznać się z treścią tej broszury.

Pytania?

Czy ma Pan(i) pytania w związku z broszurą? Może je Pan(i) zadać adwokatowi, funkcjonariuszowi policji, Królewskiej Żandarmerii Wojskowej lub innemu organu ścigania, który Pana (Panią) zatrzymał.

W broszurze każdorazowe odniesienie do policji jest równoznaczne z innym organem ścigania.

Więcej informacji uzyska Pan(i) pod adresem: www.juridischloket.nl lub telefonicznie pod numerem 0900 – 8020 (€ 0,25 za minutę).

Nie posługuje się Pan(i) językiem niderlandzkim w wystarczającym stopniu?

Jeśli nie zna Pan(i) języka niderlandzkiego na wystarczającym poziomie, ma Pan(i) prawo skorzystać z pomocy tłumacza. Nie ponosi Pan(i) z tego tytułu żadnych kosztów. Na przykład podczas przesłuchania na policji lub rozmowy z adwokatem. W przypadku obecności tłumacza podczas przesłuchania lub rozmowy z Pana (Pani) adwokatem, tłumaczowi nie wolno z nikim rozmawiać o tym, co zostało powiedziane w czasie tych spotkań. Ma Pan(i) również prawo do otrzymania tłumaczenia niektórych dokumentów, na przykład nakazu zastosowania środka zapobiegawczego w postaci tymczasowego aresztowania lub pozwu.

W jakiej sytuacji się Pan(i) znalazł(a)?

- Zatrzymała Pana (Panią) policja i natychmiast przekazała na komisariat policji. Prosimy zapoznać się z tekstem A i C.
- Policja wezwła Pana (Panią) na przesłuchanie na komisariacie policji. Prosimy zapoznać się z tekstem B i C.

A. Czy zatrzymała Pana (Panią) policja i przekazała na komisariat?

Jeśli zatrzymała Pana (Panią) policja jako osobę podejrzaną o popełnienie czynu zabronionego, zostanie Pan(i) przesłuchany (przesłuchana) w tej sprawie. Oznacza to, że policja może zadawać Panu (Pani) pytania.

Jakie ma Pan(i) prawa?

- Ma Pan(i) prawo do tego, by zostać poinformowanym (poinformowaną) o popełnienie jakiego czynu zabronionego jest Pan(i) podejrzewany (podejrzewana).
- Nie ma Pan(i) obowiązku udzielania odpowiedzi na pytania (prawo do zachowania milczenia).
- Ma Pan(i) prawo odbyć poufną rozmowę z adwokatem **przed** rozpoczęciem (pierwszego) przesłuchania.
- Ma Pan(i) prawo do obecności adwokata **w czasie** przesłuchania i korzystania z jego pomocy. Więcej informacji na ten temat znajduje się w dalszej części broszury.

- Jeśli coś jest dla Pana (Pani) niezrozumiałe, należy powiedzieć o tym policji. Policję można poinformować
- o złym samopoczuciu, poprosić o rozmowę z lekarzem lub nagłą pomoc medyczną, lub o podanie leków.
- Jeśli funkcjonariusz dochodzeniowo-śledczy albo prokurator zdecyduje, że musi Pan(i) pozostać na komisariacie (policji), może Pan(i) poprosić
- o poinformowanie o zatrzymaniu członka rodziny lub osobę, z którą Pan(i) mieszka. Czasami funkcjonariusz dochodzeniowo-śledczy albo prokurator może zdecydować, że nie jest to tymczasowo możliwe. Zostanie Pan(i) tym poinformowany (poinformowana).
- Nie ma Pan(i) obywatelstwa holenderskiego? W takiej sytuacji może Pan(i) poprosić o powiadomienie o zatrzymaniu konsulatu lub ambasady Pana (Pani) kraju.
- W pierwszej kolejności może Pan(i) zostać zatrzymany (zatrzymana) na maksymalnie 6 godzin. Zatrzymano Pana (Panią) w sprawie czynu, za który dozwolone jest tymczasowe aresztowanie? Może Pan(i) zostać zatrzymany (zatrzymana) na komisariacie na czas maksymalnie 87 godzin (3 dni i 15 godzin).
- Jeśli w związku z prowadzonym dochodzeniem wymagane jest dłuższe zatrzymanie, decyzję w tej sprawie podejmuje sąd. Należy zwrócić się do swojego adwokata lub sądu z zapytaniem, co może Pan(i) zrobić, jeśli nie zgadza się Pan(i) z zatrzymaniem lub z decyzją o dłuższym zatrzymaniu.
- Ma Pan(i) prawo do zapoznania się z dokumentami, jeśli takowe istnieją.
- Prokurator w niektórych przypadkach może tego zakazać. Zostanie Pan(i) o tym poinformowany (poinformowana).

Konsultacja z adwokatem

Przed przesłuchaniem zostanie Pan(i) zapytany (zapytana), czy chce Pan(i) rozmawiać z adwokatem lub czy chce Pan(i), aby adwokat był obecny również na przesłuchaniu. Jeśli chce Pan(i) skorzystać z pomocy adwokata, możliwe są następujące sytuacje:

- Jeśli podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie **bardzo poważnego** czynu zabronionego – jak w przypadku ciężkiego uszkodzenia ciała, ofiar śmiertelnych lub przestępstwa przeciwko wolności seksualnej i obyczajności – wówczas standardowo do sprawy zostanie wezwany adwokat zanim zostanie Pan(i) przesłuchany (przesłuchana). Nie ponosi Pan(i) z tego tytułu żadnych kosztów.
- Jeśli podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie **poważnego** czynu zabronionego – na przykład przestępstwa, za które może Pan(i) zostać zatrzymany (zatrzymana) do czasu procesu (na przykład włamanie) – może Pan(i) zdecydować, czy chce Pan(i) porozmawiać z adwokatem przed przesłuchaniem. Organ śledczy wezwie wówczas adwokata z urzędu. Nie ponosi Pan(i) z tego tytułu żadnych kosztów.
- Jeśli podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie **mniej poważnego** czynu zabronionego – na przykład oddawanie moczu w miejscu publicznym – może Pan(i) samodzielnie zdecydować, czy chce Pan(i) porozmawiać z adwokatem.

W takiej sytuacji jest Pan(i) zobowiązany (zobowiązana) we własnym zakresie skontaktować się z adwokatem oraz pokryć koszty konsultacji z nim.

W celu włączenia do postępowania adwokata policja może przekazać Pana (Pani) dane osobowe Raad voor Rechtsbijstand (Radzie Pomocy Prawnej). Wówczas dane te będą przetwarzane w administracji Rady.

Jeśli nie wie Pan(i), która sytuacja ma zastosowanie względem Pana (Pani) osoby, może Pan(i) zapytać:

- czy w Pana (Pani) przypadku adwokat zostanie wezwany z urzędu czy też może Pan(i) zdecydować samodzielnie;
- czy koszty rozmowy z adwokatem ma Pan(i) pokryć we własnym zakresie.

Należy dokładnie przemyśleć swoją sytuację. Jeśli zdecyduje się Pan(i) na rozmowę z adwokatem, nie oznacza to automatycznie, że jest Pan(i) winny (winna). Jeśli początkowo nie wyraził(a) Pan(i) woli rozmowy z adwokatem, może Pan(i) w dowolnym momencie zmienić swoją decyzję. W dalszym ciągu ma Pan(i) prawo do rozmowy z adwokatem.

W jaki sposób adwokat może się okazać pomocny?

Adwokat występuje wyłącznie w Pana (Pani) interesach. Zanim zostanie Pan(i) przesłuchany (przesłuchana), adwokat może:

- wyjaśnić Panu (Pani), na czym polega czyn zabroniony, za który jest Pan(i) podejrzewany (podejrzewana);
- udzielić porady prawnej;
- poinformować, jak przebiega przesłuchanie na policji;
- poinformować o Pana (Pani) prawach
- i obowiązkach podczas przesłuchania;
- skontaktować się z Pana (Pani) rodziną lub pracodawcą w celu poinformowania o Pana (Pani) sytuacji (jeśli wyrazi Pan(i) takie życzenie).

Policja nie uczestniczy w Pana (Pani) rozmowie z adwokatem. Wszystko, co powie Pan(i) adwokatowi, jest poufne. Bez Pana (Pani) zgody adwokatowi nie wolno z nikim rozmawiać na temat tego, co Pan(i) mu powiedział(a). Nawet z policją czy prokuratorem.

Wezwany adwokat z urzędu pojawi się na komisariacie w miarę możliwości w ciągu 2 godzin. Czas rozmowy z adwokatem wynosi maksymalnie 30 minut. Chce Pan(i) osobiście wskazać swojego adwokata? Należy poinformować o tym policję. Jeśli chce Pan(i) rozmawiać z adwokatem na własny koszt, będzie miał(a) Pan(i) możliwość skontaktowania się telefonicznie ze swoim adwokatem. Adwokat może przez telefon udzielić porady lub umówić się z Panem (Panią) na spotkanie na komisariacie. W tym ostatnim przypadku przesłuchanie zostanie przesunięte o maksymalnie 2 godziny w oczekiwaniu na adwokata.

Po upływie tego czasu rozpocznie się przesłuchanie, podczas którego adwokat także może być obecny. Jeśli najpierw poinformował(a) Pan(i), że nie chce Pan(i) korzystać z pomocy adwokata podczas przesłuchania, może Pan(i) zmienić tę decyzję w dowolnym momencie.

W jaki sposób adwokat może się okazać pomocny podczas przesłuchania?

- W pokoju przesłuchań adwokat, w miarę możliwości, zajmie miejsce jak najbliżej Pana (Pani).
- Przed rozpoczęciem przesłuchania i po jego zakończeniu adwokat może wnosić swoje uwagi lub zadawać pytania funkcjonariuszowi prowadzącemu przesłuchanie.
- W trakcie przesłuchania razem z adwokatem może Pan(i) przynajmniej raz poprosić o przerwę w przesłuchaniu w celu skonsultowania się.
- Jeśli pytania lub komentarze są dla Pana (Pani) niezrozumiałe, jeśli podczas przesłuchania w sposób nieuzasadniony jest Pan(i) poddawany (poddawana) presji lub jeśli z uwagi na stan zdrowia nie jest Pan(i) w stanie uczestniczyć w dalszym przesłuchaniu, adwokat może poinformować o tym funkcjonariusza prowadzącego przesłuchanie.
- Po zakończeniu przesłuchania adwokat ma prawo zapoznać się z protokołem z przesłuchania i zgłosić ewentualne nieścisłości.

B. Został(a) Pan(i) wezwany (wezwana) przez policję do stawienia się na komisariacie w celu przesłuchania?

Policja wezwała Pana (Panią) na komisariat w celu przesłuchania, ponieważ podejrzewa się Pana (Panią) o popełnienie czynu zabronionego. Oznacza to, że policja będzie mogła zadawać Panu (Pani) pytania. Ma Pan(i) obowiązek wylegitymować się. Dlatego należy zabrać ze sobą ważny dokument tożsamości, na przykład paszport lub prawo jazdy. Policja sporządza protokół z przesłuchania.

Pana (Pani) prawa:

- Ma Pan(i) prawo do tego, by zostać poinformowanym (poinformowaną) o popełnienie jakiego czynu zabronionego jest Pan(i) podejrzewany (podejrzewana).
- Nie ma Pan(i) obowiązku udzielania odpowiedzi na pytania (prawo do zachowania milczenia).
- Ma Pan(i) prawo odbyć poufną rozmowę z adwokatem przed rozpoczęciem przesłuchania.
- Ma Pan(i) prawo do obecności adwokata **w czasie** przesłuchania i korzystania z jego pomocy.
- Jeśli przed, w trakcie lub po zakończeniu przesłuchania czegoś Pan(i) nie rozumie, należy poinformować o tym policję.
- Ma Pan(i) prawo do zapoznania się z dokumentami, jeśli takowe istnieją. Prokurator w niektórych może zakazać wglądu
- w dokumenty. Zostanie Pan(i) o tym poinformowany (poinformowana).

Konsultacja z adwokatem

Policja wezwała Pana (Panią) na komisariat w celu przesłuchania. Już teraz, przed rozpoczęciem przesłuchania, może Pan(i) skontaktować się z adwokatem. Adwokat udzieli Panu (Pani) informacji oraz porady prawnej. Adwokat może być również obecny w trakcie przesłuchania. Jeśli zaangażuje Pan(i) swojego adwokata, koszty z tego tytułu ponosi Pan(i) osobiście.

W jaki sposób adwokat może się okazać pomocny?

Adwokat występuje wyłącznie w Pana (Pani) interesach. Zanim zostanie Pan(i) przesłuchany (przesłuchana), adwokat może:

- wyjaśnić Panu (Pani), na czym polega czyn zabroniony, za który jest Pan(i) podejrzewany (podejrzewana);
- udzielić porady prawnej;
- poinformować, jak przebiega przesłuchanie na policji;
- poinformować o Pana (Pani) prawach i obowiązkach;
- skontaktować się z Pana (Pani) rodziną lub pracodawcą w celu poinformowania o Pana (Pani) sytuacji (jeśli wyrazi Pan(i) takie życzenie).

Wszystko, co powie Pan(i) adwokatowi jest poufne. Bez Pana (Pani) zgody adwokatowi nie wolno z nikim rozmawiać na temat tego, co Pan(i) mu powiedział(a). Nawet z policją czy prokuratorem.

W jaki sposób adwokat może się okazać pomocny podczas przesłuchania?

- W pokoju przesłuchań adwokat, w miarę możliwości, zajmie miejsce jak najbliżej Pana (Pani).
- Przed rozpoczęciem przesłuchania i po jego zakończeniu adwokat może wnosić swoje uwagi lub zadawać pytania funkcjonariuszowi prowadzącemu przesłuchanie.
- W trakcie przesłuchania razem z adwokatem może Pan(i) przynajmniej raz poprosić o przerwę w przesłuchaniu w celu skonsultowania się.
- Jeśli pytania lub komentarze są dla Pana (Pani) niezrozumiałe, jeśli podczas przesłuchania w sposób nieuzasadniony jest Pan(i) poddawany (poddawana) presji lub jeśli z uwagi na stan zdrowia nie jest Pan(i) w stanie uczestniczyć w dalszym przesłuchaniu, adwokat może poinformować o tym funkcjonariusza prowadzącego przesłuchanie.
- Po zakończeniu przesłuchania adwokat ma prawo zapoznać się z protokołem z przesłuchania i zgłosić ewentualne nieścisłości.

C. Jakie działania prowadzone są po zakończeniu przesłuchania?

Po przeprowadzeniu wszystkich przesłuchań i zakończeniu czynności dochodzeniowych policja przekazuje sprawę prokuratorowi. Prokurator podejmuje decyzję w sprawie w oparciu o całość dostępnych akt. Akta te zawierają informacje z przesłuchania, a także innego rodzaju informacje. Na przykład zawiadomienie pokrzywdzonego, zeznania świadków oraz opinie urzędu ds. resocjalizacji lub organizacji ds. pomocy poszkodowanym. Urząd ds. resocjalizacji wydaje opinię w sprawie rozpatrzenia sprawy na

podstawie akt karnych (protokół) lub informacji z dokumentacji resocjalizacyjnej, jeśli takowa jest dostępna. Jeśli zajdą ku temu przesłanki, urząd ds. resocjalizacji może również odbyć z Panem (Panią) rozmowę.

Dochodzenie zostało zakończone? A prokurator stwierdził brak obciążających Pana (Panią) dowodów? W takiej sytuacji sprawa zostaje umorzona. Oznacza to, że nie będzie Pan(i) ścigany (ścigana).

W tej sprawie otrzyma Pan(i) na adres miejsca zamieszkania pismo z Prokuratury. Prokurator stwierdzi, że istnieją dowody potwierdzające, że jest Pan(i) winny (winna)? Wówczas skrupulatnie i jak najszybciej rozpatrzy on Pana (Pani) sprawę. Uwzględni przy tym: Pana (Pani) sytuację osobistą, powagę czynu zabronionego, opinię urzędu ds. resocjalizacji odnośnie do ryzyka ponownego popełnienia czynu, interes pokrzywdzonego oraz fakt, czy był(a) Pan(i) wcześniej karany (karana) za przestępstwo.

Postępowanie w Pana (Pani) sprawie może zakończyć się różnorako:

Umorzenie postępowania: Postępowanie w Pana (Pani) sprawie zostanie (warunkowo) umorzona. Nie będzie Pan (Pani) ścigany (ścigana). Decyzja o umorzeniu postępowania może jednak podlegać pewnym warunkom, do przestrzegania których jest Pan(i) zobowiązany (zobowiązana). Może to być na przykład zakaz kontaktowania się z pokrzywdzonym lub nadzór resocjalizacyjny na warunkach szczególnych. Jeśli nie będzie Pan(i) przestrzegać tych warunków, bądź ponownie dopuści się Pan(i) czynu zabronionego, może Pan(i) zostać ponownie wezwany do stawiennictwa w tej sprawie. W takiej sytuacji będzie Pan(i) zobowiązany (zobowiązana) do stawienia się przed sądem.

Postanowienie o nałożeniu grzywny przez prokuratora: Jeśli prokurator uzna Pana (Panią) winnym, może nałożyć grzywnę. Grzywna prokuratorska może mieć charakter kwotowy lub pracy na cele społeczne. *Grzywna* prokuratorska może również dotyczyć odebrania prawa jazdy (zakaz prowadzenia pojazdów) lub środków karny (na przykład w postaci zakazu kontaktowania się lub obowiązku zgłaszania się do urzędu ds. resocjalizacji).

Chce Pan(i) natychmiastowego zakończenia postępowania? W takiej sytuacji może Pan(i) natychmiast uiścić grzywnę na komisariacie policji. Jest to możliwe tylko wtedy, jeśli *uprzednio* miał(a) Pan(i) możliwość ustalenia tego z adwokatem. Natychmiastowa zapłata grzywny? Wówczas sprawa zostaje ostatecznie zakończona. Oznacza to, że nie może Pan(i) wnieść zażalenia na grzywnę prokuratorską (sprzeciwić się nałożeniu grzywny prokuratorskiej). Prokurator podjął decyzję o odebraniu Panu (Pani) prawa jazdy lub zastosowaniu grzywny w postaci świadczenia pracy na cele społeczne w ramach grzywny prokuratorskiej? Najpierw zostanie Pan(i) wysłuchany (wysłuchana). Przed wysłuchaniem ma Pan(i) prawo do kontaktu z adwokatem. Adwokat może być obecny podczas wysłuchania.

Chce Pan(i), aby Pana (Pani) adwokat był obecny podczas wysłuchania? Wówczas odbędzie się ono – o ile będzie to konieczne – o innej porze. Rezygnuje Pan(i) z prawa do kontaktu z adwokatem? Wówczas wysłuchanie odbywa się praktycznie od razu. Podczas wysłuchania można korzystać z połączenia video.

Postanowienie o nałożeniu grzywny przez prokuratora: Jeśli prokurator uzna Pana (Panią) winnym, może nałożyć grzywnę. Grzywna prokuratorska może mieć charakter kwotowy lub pracy na cele społeczne. Grzywna prokuratorska może również dotyczyć odebrania prawa jazdy (zakaz prowadzenia pojazdów) lub środków karny (na przykład w postaci zakazu kontaktowania się lub obowiązku zgłaszania się do urzędu ds. resocjalizacji).

Czy był(a) Pan(i) wcześniej karany (karana)?

Przyjmuje Pan(i) postanowienie o nałożeniu grzywny przez prokuratora? A może przyjmuje Pan(i) propozycję ugody prokuratorskiej? Tak samo jak w przypadku skazania przez sąd zostanie to odnotowane w aktach wymiaru sprawiedliwości (kartotece). Może to oznaczać, że nie uzyska Pan(i) zaświadczenia o niekaralności (VOG) potrzebnego na przykład do nowej pracy lub stażu. Więcej informacji na ten temat udzieli Panu (Pani) adwokat. Może Pan(i) również zwrócić się do funkcjonariusza policji o udostępnienie innego folderu zawierającego informacje na temat skutków powyższego. Więcej informacji można znaleźć na: www.justis.nl/producten/vog.



Ministry of Security and Justice

OPENBAAR MINISTERIE

Stopka redakcyjna

Niniejsza broszura jest publikacją Ministerstwa
Bezpieczeństwa i Sprawiedliwości oraz Prokuratury Postbus
20301 | 2500 EH Den Haag [Haga]
Marzec 2016 | 91417 (Pools)

Treść niniejszej broszury nie może stanowić podstawy żadnych roszczeń.